

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1930-1931.

Projet de loi relatif à la réglementation du commerce des semences, des plants de toutes espèces, des engrais et des substances, destinées à l'alimentation des animaux.

(Voir les n^{os} 11 (session 1928-1929), 108 (session 1929-1930) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 7 mai 1931.)

ARTICLE PREMIER.

Dans le but exclusif d'empêcher les tromperies et les falsifications, le Roi est autorisé à réglementer et à surveiller la fabrication et la préparation, le commerce, la vente, le débit et l'importation des semences et des plants de toutes espèces, des engrais et des produits destinés à améliorer, favoriser ou protéger la production végétale ou animale des substances destinées à l'alimentation des animaux, et notamment, à prescrire que toute livraison de ces marchandises sera accompagnée d'une facture ou autre document dont il détermine les énonciations.

Le présent article n'est pas applicable aux ventes occasionnelles conclues entre cultivateurs et celles faites par le cultivateur aux commerçants et ayant pour objet des semences ou plants provenant de la culture du vendeur.

ART. 2.

Les infractions aux dispositions de la présente loi et des règlements sur la matière seront constatées par les

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1930-1931.

Wetsontwerp betreffende de regeling van den handel in zaden, allerhande pootgoed, meststoffen en veevoeder.

(Zie de n^{rs} 11 (zitting 1928-1929), 108 (zitting 1929-1930) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 7 Mei 1931.)

EERSTE ARTIKEL.

Uitsluitend met het doel bedrog en vervalsching te beletten, is de Koning er toe gemachtigd de fabricatie en de toebereiding, den handel, den verkoop, den afzet en den invoer van zaden en pootgoed van allen aard, van meststoffen en veevoeder, van de producten tot verbetering, bevordering of bescherming van de planten-of dierenteelt te verordenen en daarop toezicht uit te oefenen en, inzonderheid, voor te schrijven dat elke levering dier koopwaren moet vergezeld zijn van eene rekening of een ander stuk, waarvan hij de aanduidingen zal bepalen.

Dit artikel is niet toepasselijk op de toevallige koopcontracten, gesloten tusschen landbouwers en op die gedaan tusschen landbouwer en handelaars en betrekking hebbende op zaden of pootgoed door den verkoper aangekweekt.

ART. 2.

De overtredingen van de bepalingen dezer wet en van de terzake geldende verordeningen, zullen worden vastge-

autorités et les agents agréés à cet effet par le Gouvernement.

Des échantillons pourront être prélevés, en toutes circonstances, dans les usines, les ateliers de préparation, les magasins, dépôts, gares, wagons ou voitures, par les autorités et agents susvisés auxquels les administrations publiques et les entrepreneurs de transport seront tenus de fournir tous les éléments d'information utiles.

ART. 3.

Tout acheteur de semences, de plants de toutes espèces, d'engrais, de substances destinées à l'alimentation des animaux, des produits destinés à améliorer, favoriser ou protéger la production végétale ou animale, dont la fabrication, la préparation, le commerce, la vente, le débit ou l'importation seront réglementés en vertu de l'article premier a le droit d'exiger, nonobstant toute convention contraire la prise d'échantillons contradictoire ou à défaut, devant témoins, en vue du contrôle par les stations ou laboratoires officiels ou privés.

ART. 4.

Sont réputées qualités substantielles dans les contrats qui ont pour objet la livraison des semences, plants de toutes espèces, engrais, substances destinées à l'alimentation des animaux et produits destinés à améliorer, favoriser ou protéger la production végétale ou animale, dont la fabrication, la préparation, le commerce, la vente, le débit et l'importation sont réglementés en vertu de l'article 1^{er}, toutes les qualités dont l'indication sur la facture ou le document qui en tient lieu serait prescrite par le Roi.

La convention consentie par erreur sur une de ces qualités donne lieu, soit à l'action en nullité, soit à l'action en réduction de prix, au choix du

steld door de te dien einde door de Regeering aangewezen overheden en beambten.

In alle omstandigheden, kunnen in de fabrieken, werkhuizen van toebereiding, magazijnen, bergplaatsen, staties, wagons of rijtuigen, stalen worden genomen door de voormelde overheden en beambten, aan dewelke de openbare besturen en de vrachtvoerders alle dienstige inlichtingen moeten verstrekken.

ART. 3.

Ieder kooper van zaden, van allerhande pootgoed, van meststoffen, van veevoeder, van producten tot verbetering, bevordering of bescherming van de planten- of dierenteelt, waarvan de fabricatie, de toebereiding, de handel, de verkoop, de afzet of de invoer naar luid van het eerste artikel zijn verordend, heeft het recht, niettegenstaande elke strijdige overeenkomst, en met het oog op de controle vanwege de officieele of private stations of laboratoria, stalen te nemen in aanwezigheid van den verkoper of diens afgevaardigde, en bij ontstentenis van dezen, in tegenwoordigheid van getuigen.

ART. 4.

In de contracten voor het leveren van zaden, allerhande pootgoed, meststoffen, veevoeder en producten tot verbetering, bevordering of bescherming van de planten- of dierenteelt, waarvan de fabricatie, de toebereiding, de handel, de verkoop, de afzet en de invoer verordend zijn naar luid van artikel 1, worden als hoofdzakelijke hoedanigheden beschouwd al de hoedanigheden waarvan de aanduiding op de factuur of het vervangend stuk zou voorgeschreven zijn door den Koning.

De overeenkomst bij vergissing toegestaan op een dezer hoedanigheden, geeft recht, hetzij op vordering tot prijsvermindering, naar keuze van den

demandeur, sans préjudice de l'action en dommages-intérêts, s'il y a lieu.

La lésion de plus d'un quart sur la valeur commerciale donne à l'acheteur l'action en réduction du prix.

Les actions en nullité, en rescision et en réduction de prix doivent, à peine de déchéance, être intentées dans les douze mois qui suivent la livraison; elles demeurent recevables nonobstant l'emploi partiel ou total des matières livrées.

ART. 5.

Les infractions aux règlements pris en exécution de l'article 1^{er} sont punies d'une amende de 5 à 100 francs, et les produits offerts en vente, vendus, débités ou importés en contravention à ces règlements pourront être saisis et confisqués si la propriété en appartient au condamné.

L'amende pourra être doublée en cas de récidive.

Il y a récidive lorsque le délinquant a subi, dans le courant des cinq années qui précèdent, une condamnation pour infraction aux dits règlements ou pour une des infractions prévues à l'article 6.

ART. 6.

Sont punis d'une amende de 100 à 2,000 francs et d'un emprisonnement de quinze jours à six mois, ou de l'une de ces peines seulement, ceux qui ont trompé, soit sur une des qualités réputées substantielles, soit en employant, pour désigner ou qualifier une semence, un plant, un engrais, un aliment ou un produit dont le commerce et l'importation sont réglementés en vertu de l'article 1^{er}, une dénomination qui dans l'usage ne lui appartient pas.

eischer, onverminderd de vordering tot schadeloosstelling, zoo daartoe aanleiding bestaat.

De benadeeling voor meer dan één vierde op de handelswaarde geeft aan den kooper recht van vordering tot prijsvermindering.

Op straffe van verval, moeten de rechtsvorderingen tot koopvernietiging, ongeldigverklaring en prijsvermindering ingesteld worden, binnen de twaalf maanden na de levering; zij blijven ontvankelijk in weerwil van het gedeeltelijk of geheel gebruik der geleverde waren.

ART. 5.

De overtredingen van de genomen verordeningen, ter uitvoering van het eerste artikel, worden bestraft met een boete van 5 tot 100 frank, en de producten, te koop geboden, verkocht, afgezet of ingevoerd in strijd met die verordeningen, kunnen aangeslagen en verbeurdverklaard worden indien de eigendom er van aan den veroordeelde toebehoort.

De boete kan verdubbeld worden in geval van herhaling.

Er bestaat herhaling, wanneer de overtreder, in den loop van de vijf voorgaande jaren, eene veroordeeling heeft ondergaan wegens overtreding van de gezegde verordeningen of wegens eene der overtredingen voorzien bij artikel 6.

ART. 6.

Worden gestraft met een boete van 100 tot 2,000 frank en een gevangenisstraf van vijftien dagen tot zes maanden, of enkel met een dezer straffen, zij die bedrog gepleegd hebben, hetzij in zake eene der als hoofdzakelijk beschouwde hoedanigheden, hetzij in de aanwijzing of betiteling van zaad, pootgoed, meststof, voedsel of product, waarvan de handel en de invoer verordend zijn naar luid van het eerste artikel, met een benaming die gebruikelijk daaraan niet gegeven wordt.

Les tribunaux peuvent ordonner la saisie et la confiscation des produits si la propriété en appartient au condamné. Ils pourront ordonner également la publication du jugement dans un ou plusieurs journaux, ainsi que son affichage à l'extérieur de l'habitation, des magasins, usines ou ateliers du condamné, le tout aux frais de ce dernier.

Les mêmes peines seront applicables à ceux qui auront falsifié un échantillon des produits au commerce et à l'importation desquels s'appliquent les règlements pris en vertu de la présente loi ou qui, par annonces, affiches, ou tout autre mode de publicité, se seront fausement prévalus du contrôle des marchandises par un laboratoire dépendant soit de l'État, soit d'une administration publique.

Ces peines seront également applicables à tous ceux qui se seront refusés ou opposés aux visites, aux inspections ou à la prise d'échantillons par les agents investis du droit de rechercher et de constater les infractions aux lois et règlements relatifs à l'objet de la présente loi.

En cas de récidive dans les cinq ans, depuis la dernière condamnation pour une des infractions prévues au présent article, ces peines pourront être élevées au double. Les tribunaux pourront en outre ordonner la fermeture de l'établissement du condamné pour une période de huit jours à un an.

ART. 7.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

De rechtbanken kunnen de inbeslagneming en de verbeurdverklaring van de producten bevelen, indien de eigendom daarvan aan den veroordeelde toebehoort. Zij kunnen insgelijks de afkondiging van het vonnis in een of meer dagbladen bevelen, alsmede de aanplakking er van buiten op de woning, de magazijnen, fabrieken of werkhuizen van den veroordeelde, dit alles op kosten van dezen laatste.

Dezelfde straffen zijn toepasselijk op degenen die een staal zullen vervalscht hebben van de stoffen, op wier handel en invoer de krachtens deze wet genomen verordeningen van toepassing zijn, of die door aankondigingen, plakbrieven of eenige andere wijze van bekendmaking, valschelijk zullen doen gelden dat hun waren zijn gecontroleerd door een laboratorium van den Staat of van een openbaar bestuur.

Die straffen worden insgelijks toegepast op al degenen die weigering of verzet zullen hebben getoond ten opzichte van de bezoeken, de inspecties of de staalneming door de beambten die machtiging hebben gekregen de inbreuken op de wetten en verordeningen betreffende het voorwerp dezer wet op te sporen en vast te stellen.

In geval van herhaling binnen vijf jaar, sedert de laatste veroordeeling voor eene van de bij dit artikel voorziene overtredingen, kunnen die straffen verdubbeld worden. De rechtbanken kunnen, daarenboven, de sluiting van de inrichting van den veroordeelde bevelen; voor een tijdsverloop van acht dagen tot één jaar.

ART. 7.

In afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VII en artikel 85 van boek I van het Strafwetboek toepasselijk op de bij deze wet voorziene overtredingen.

ART. 8.

La loi du 21 décembre 1896, relative à la falsification des engrais et des substances destinées à l'alimentation des animaux de la ferme, est abrogée.

Bruxelles, le 7 mai 1931.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires,

D. BOUCHERY.

Alf. AMELOT.

ART. 8.

De wet van 21 December 1896 betreffende de vervalsching van meststoffen en veevoeder wordt ingetrokken.

Brussel, 7 Mei 1931.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*